

Carta a nuestros Lectores

Siguiendo la nueva política de la revista, presentamos un ejemplo de campaña exitosa en Relaciones Públicas, la de una ciudad herida de muerte en el turismo por el narcotráfico y su recuperación, la ciudad de Medellín.

Chasqui ha tocado en muy pocas ocasiones el tema del Cine que ha cobrado nueva vitalidad especialmente en Europa y algunos países de América Latina. ¿Qué mejor oportunidad que el aniversario del nacimiento de Buñuel, para reiniciar en nuestra revista el tratamiento de este tema?.

Muchos son los que se preguntan si los problemas planteados en la controversia sobre el Nuevo Orden Internacional de la Información alcanzaron una respuesta positiva o se quedaron en el campo de la discusión estéril. Luis Ramiro Beltrán responde a este interrogante.

Partiendo de su experiencia como Director de El Comercio de Quito, Santiago Jervis nos cuenta cómo era el periódico de ayer, cómo es el periódico que hoy se edita y cómo será el periódico que se publicará en el futuro, frente al desafío de las nuevas tecnologías.

Muchos quisieran hacer publicidad en Internet pero no saben cómo. Franz Del Pozo les señala el camino.

Es común escuchar que el periódico puede desaparecer ante la amenaza de Internet. Sobre la radio casi nadie presiente una amenaza semejante. ¿Es esta una actitud basada en la ignorancia o en el conocimiento del significado innovativo de las nuevas tecnologías? Para su respuesta lea el artículo de Bruce Girard.

Para los interesados en la investigación, especialmente estudiantes universitarios, Jorge Arroba explica cómo y cuándo se hace un sondeo flash.

Juan Manuel Rodríguez, alternando con Simón Espinosa, nos aclara cuándo el "de-queísmo" es lícito en la lengua castellana.

CHASQUI

Director

Edgar Jaramillo

Editor

Luis Eladio Proaño

Consejo Editorial

Washington Bonilla

Nelson Dávila

Lolo Echeverría

Héctor Espín

Luis Espinosa

Guadalupe Fierro

Florha Proaño

Francisco Vivanco

Consejo de Administración de Ciespal

Presidente, Víctor Hugo Olalla,

Universidad Central del Ecuador

Paulina García de Larrea,

Ministerio de Relaciones Exteriores

Gabriel Pazmiño,

Ministerio de Educación y Cultura

Juan Centurión,

Universidad de Guayaquil

Carlos María Ocampos, OEA

Consuelo Feraud, UNESCO

Luis Espinosa, FENAPE

Florha Proaño, UNP

Washington Bonilla, AER

Asistente de Edición

Jorge Aguirre

Corrección de Texto

Manuel Mesa

Portada y diagramación

jmparedes@andinet.net

Impresión

Editorial Quipus - Ciespal

Chasqui es una publicación de Ciespal

Apartado 17-01-584

Quito - Ecuador

Telfs.: (593-2) 506149 - 544 624

Fax: (593-2) 502487

E-mail: chasqui@ciespal.org.ec

http://www.comunica.org/chasqui

Registro M.I.T., S.P.I.027

ISSN 13901079

Las colaboraciones y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no expresan la opinión de Ciespal.

Los artículos pueden reproducirse citando la fuente de origen y remitiendo dos ejemplares a Chasqui

CALTA
150 AÑOS

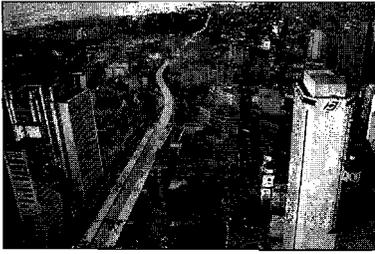
PORTADA

RELACIONES PÚBLICAS

4

MEDELLÍN: DEL MIEDO A LA ATRACCIÓN TURÍSTICA

Humberto López López —



OPINIÓN

EL NOII:

12

EL SUEÑO EN LA NEVERA

Luis Ramiro Beltrán —



ENSAYOS

PRENSA

16

EL PERIÓDICO DE AYER, EL DE HOY Y EL DEL FUTURO

Santiago Jervis



24

PERIODISMO AMBIENTAL: UNA ESPECIE EN EXTINCIÓN

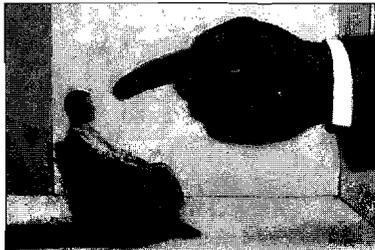
Diane Jukofsky

INFORMATICA

30

¿CÓMO SE HACE PUBLICIDAD POR INTERNET?

Franz Del Pozo



58

LENGUAJE

ERRORES COMUNES EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO

Juan Manuel Rodríguez

36

LA RADIO NO ESTÁ AMENAZADA POR INTERNET

Bruce Girard —

INVESTIGACIÓN

42

¿CUÁNDO Y CÓMO SE HACE UN SONDEO FLASH?

Jorge Arroba



46

CINE

EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO BUÑUEL: UN GENIO BURLÓN

Ulises Estrella

SERVICIO BIBLIOGRÁFICO

52

REVISTAS DE COMUNICACIÓN

Daniel Jones

**CIESPAL**

62

ACTIVIDADES DE CIESPAL

LO QUE PASÓ Y LO QUE VENDRÁ

70/0

Errores comunes en el lenguaje periodístico

*Si algún periodista
asesina
el buen decir,
suponemos también
que la lengua
madre resiste esos
avatares,
vence a la muerte
y sobrevive con
bastante lozanía*

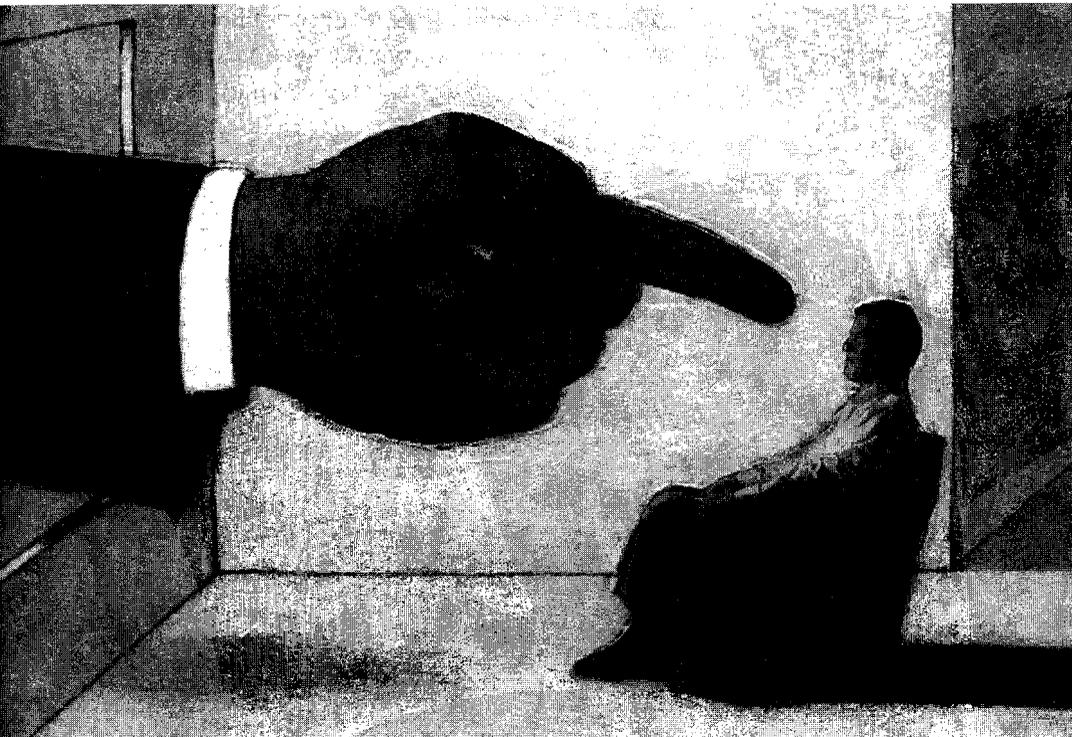
Juan Manuel Rodríguez ■

Para hablar de lo que nos conviene, no nos mordemos la lengua. Desde el arrabal donde ejercita la memoria para espantar el olvido y donde la eternidad le sueña, Simón Espinosa ha comentado sobre el temor de algunos periodistas paralizados ante la presencia imponente de la lengua madre. Pero por paradójico que parezca, ningún periodista puede darse el lujo de no expresar, pues cuando no escribe o habla, renuncia a su profesión. Como en una tragedia griega, su trabajo es ese, servirse de la madre a la que teme.

Mientras el temor ante la página en blanco paraliza a ciertos periodistas, otros más osados se agigantan y asumen la actitud, a veces irresponsable, de descuidar el estilo o fomentar una especie de desaliño verbal. Una conciencia de respeto mutuo al lector y al lenguaje, evitaría estos extremos: el miedo que acobarda o la osadía que envilece y ciega.

Juan Manuel Rodríguez, español, Decano de la Facultad de Comunicación de la Universidad San Francisco de Quito, escritor.

Correo-e: juan@mail.usfq.edu.ec



temporal. Así como la fotografía de un avión en el aire es la imagen de un objeto quieto, de la misma manera el conocimiento del idioma paraliza esa realidad que es siempre una dinámica social: el lenguaje.

Periodista, asesino del buen decir

Los periodistas también ayudan en la vida del idioma. Si por descuido algún médico mata al paciente, no por ello dejamos de consultarlos. Si algún periodista asesina el buen decir, suponemos también que la lengua madre resiste esos avatares, vence a la muerte y sobrevive con bastante lozanía. De esta evolución del idioma somos responsables todos los hablantes. Servirse del lenguaje es vivificarlo y modificarlo constantemente, aunque estos cambios puedan ser casi imperceptibles fuera de la dimensión

El dequeísmo y otros dequeés

¿De qué me hablas? De que es posible usar correctamente la expresión "de que" y evitar los errores frecuentes cuando decimos erróneamente "pienso de que, confirmo de que, supongo de que, vamos a denunciar de que..."

"Con el conocimiento previo de que estaba robando el dinero a sus clientes, el banquero siguió haciéndolo con más ahínco". ¿De qué escribes? De que el banquero tenía conciencia de sus ladronadas y prosiguió en el mismo ejercicio con mayor dedica-

***No ha habido
ningún periodista
preso por el uso
del verbo detentar.
Creo que ha sido
por ignorancia
o desinterés
de los abogados***

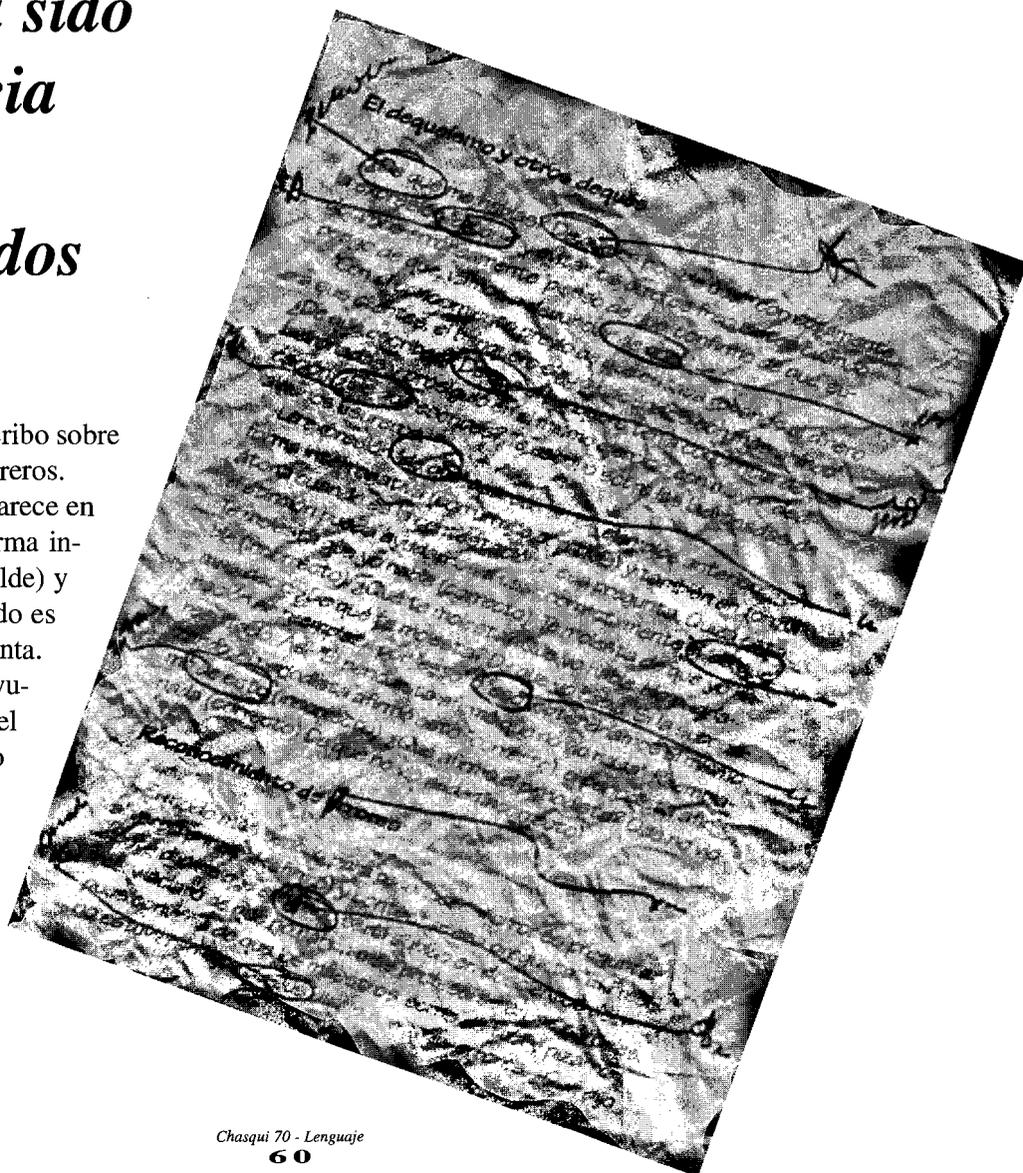
ción. ¿De qué escribes? Te escribo sobre las ladronadas de algunos usureros.

La expresión "de que" aparece en los ejemplos anteriores en forma interrogativa (con un que con tilde) y también en forma átona cuando es la contestación a esa pregunta. Quizá esta distinción pueda ayudarnos a usar correctamente el "de que". Te molesta que yo hable (correcto). Te molesta de que yo hable (incorrecto). ¿Qué te molesta? Que yo hable. No podríamos decir: ¿De qué te molesta? De que yo hable. Si la subordinación se

reemplaza por "esto" o "eso", obtendríamos el mismo resultado. Así: "El periodista afirmó que no vio nada". Reemplazando: el periodista afirmó esto (correcto): el periodista afirmó de esto (incorrecto). ¿Qué afirmó el periodista? Que no vio nada (correcto) De que no vio nada (incorrecto).

Reconocimiento de errores

El modo más sencillo para reconocer el error es preguntar al verbo principal (afirmó) y contestar esa pregunta. "El Presidente dijo de que el salario sería



subido en doscientos dólares, y aclaró de que no habría más profesores en las cárceles, pues convenía de que los maestros, seres de tiza y pizarrón, no estuvieran lejos de sus discípulos". Tres errores. ¿Qué dijo el Presidente?, esto: que el salario sería subido. ¿Qué aclaró?, esto: que no habría profesores en las cárceles. ¿Qué convenía?, esto: que los maestros no estuvieran. Por tanto, los tres dequés están mal utilizados en el ejemplo.

"Préstame todo el interés de que seas capaz". Aunque este interés pueda llegar a la usura, la frase está bien escrita porque el "que" no es enunciativo como en los ejemplos anteriores, sino un pronombre relativo con preposición.

El verbo detentar

Aunque hasta ahora no ha habido ningún periodista preso por el uso de este verbo, creo que ha sido por ignorancia o desinterés de los abogados. Detentar es ejercer un poder ilegítimamente. Si decimos, como se ha visto escrito en algunos diarios, que el Presidente Noboa detenta el poder, aunque no sea esta la intención del periodista, estaremos indicando que ha obtenido el poder por la fuerza o por otra cualquiera travesura política. El poder legítimo no detenta el cargo, un dictador, sí. El poder ganado en las urnas nunca se detenta. ●

AUTOMATIC SU RADIO
Programa de Automatización Radial

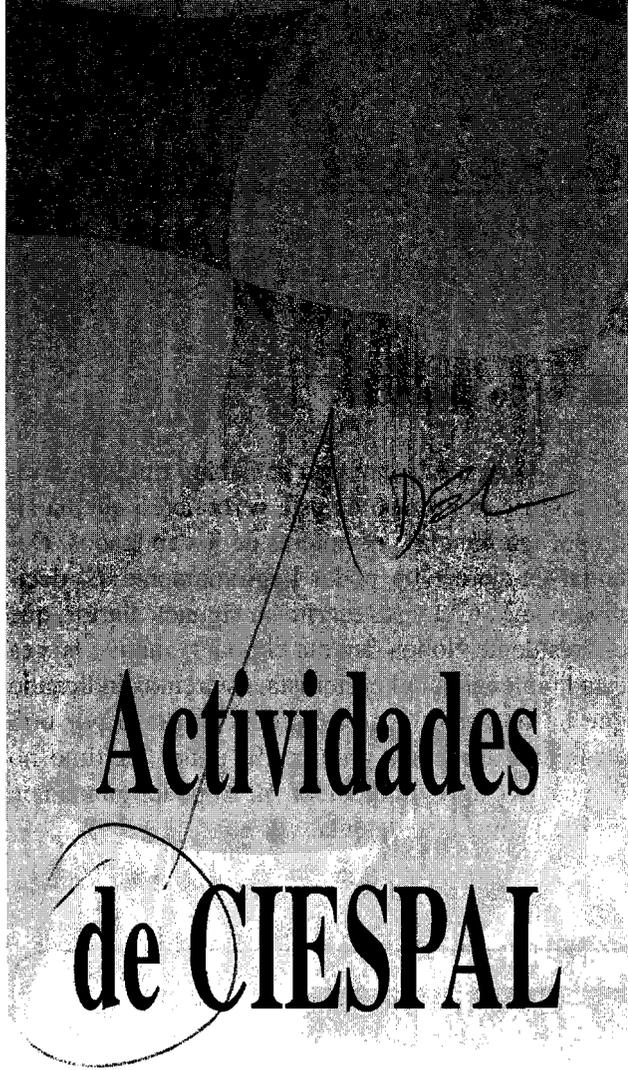
LINEA 4.5

Simple, Fácil y Poderosa

- No necesita programación
- Almacena, digitaliza y automatiza la programación
- Organiza y administra la programación publicitaria
- Sistematiza las canciones por categorías
- Anuncia la hora exacta, la temperatura y la humedad
- Recibe y graba mensajes telefónicos
- Realiza encuestas y rankings al instante

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO
 asociación latinoamericana
 de educación radiofónica
 Telefax: (593-2) 503996 / 504358
 E-mail: radio@ale.org
 Quito-Ecuador





Actividades de CIESPAL

M. C.

Producción radiofónica de noticias

Para actualizar los conocimientos de los profesionales de la radio en el uso de nuevos formatos noticiosos, CIESPAL realizó un Curso-Taller intensivo del 2 al 6 de junio, dirigido por el profesor francés Eric Samson.

Con el mismo objeto y con el auspicio de universidades y gremios periodísticos, CIESPAL realizó los siguientes talleres de producción radiofónica:

- En la Universidad Laica Eloy Alfaro de Manabí, del 8 al 10 de Junio, dirigido por Manuel Román.
- En la Universidad Laica Vicente Rocafuerte de Guayaquil, del 3 al 7 de julio, dirigido por Sammy de la Torre.
- En la Unión Nacional de Periodistas UNP del Guayas, del 3 al 7 de Julio, dirigido por Sammy de la Torre.





El experto boliviano Adalid Contreras que impartió cursos de comunicación

Diseño, estrategias y planificación de la comunicación

MA6 7/8

Entre el 19 de junio y el 1 de julio, CIESPAL realizó dos Seminarios sobre Diseño de políticas, estrategias y planes de comunicación dirigido por el experto boliviano, doctor Adalid Contreras.

En ambos eventos se analizaron a profundidad las tipologías, el diagnóstico y la definición de propuestas de planificación de la comunicación, así como el diseño de planes operativos y su ejecución.

Metodologías para la enseñanza de planificación de la comunicación

MA6 2 ✓

Este taller se realizó el 7 de julio, con docentes y profesionales de comunicación social, periodistas y responsables de proyectos de comunicación de instituciones que trabajan en áreas de desarrollo

El objetivo del certamen, conducido también por Adalid Contreras, fue consolidar metodologías de aprendizaje participativo en el área de la planificación de la comunicación, considerada fundamental para la ejecución de planes y proyectos sobre la materia.

Curso internacional de periodismo y ambiente

MA6 5 ✓

A fin de facilitar la comprensión de los periodistas de los conceptos, categorías, conflictos y normativas sobre ecología y ambiente, CIESPAL, el Instituto de Estudios Ecologistas del Tercer Mundo y las Fundaciones Tierra y El Universo organizaron un Curso Internacional "Periodismo y Ambiente".

El Curso se realizó en Guayaquil del 17 al 20 de julio y en Quito del 24 al 27 del mismo mes, con un amplio temario que abordó, entre otros aspectos los conflictos ambientales globales, el cambio climático, la ingeniería genética y la sobreexplotación de los mares.

Los docentes principales fueron el economista norteamericano David Hathaway, experto en biodiversidad, plaguicidas, propiedad intelectual y transgénicos y asesor de la Asociación de Campesinos Agroecológicos de Brasil, y la periodista italiana Giovanna Tassi, especialista en temas ambientales de la amazonía y pueblos indígenas.

Participaron, además, conferencistas especializados en los diferentes temas del Curso.

Encuentro binacional Ecuador-Perú "Educación y Comunicación para la paz"

M. A. Palacios
26

Educadores y Comunicadores de Ecuador y Perú, aprobada con entusiasmo por el pleno, para proseguir acciones recomendadas en las diferentes mesas de trabajo.

Al encuentro asistieron más de 200 participantes. La delegación peruana estuvo conformada por 60 personas, encabezadas por María Amelia Palacios y Severo Cubas de Fundación Tarea y César Uribe y Fidel Tubino, docentes de la Universidad Católica del Perú.

Fueron analizadas, entre otros temas, las políticas curriculares en la construcción de la paz, el uso de la tecnología en la educación, el diseño y utilización de materiales educativos y la práctica de valores.

El documento final recogió varias propuestas para generar experiencias de reconocimiento de la diversidad, amistad y cooperación promoviendo redes binacionales de docentes y comunicadores para el desarrollo de proyectos compartidos.

Con gran éxito concluyó el Encuentro Binacional Ecuador - Perú "Educación y Comunicación para la Paz", realizado del 14 al 16 de junio del 2000.

Inauguró el evento el Ministro de Educación de Ecuador, doctor Roberto Hanze, resaltando la importancia de la paz y del intercambio e integración entre los dos países, para lograr un mayor impulso a las reformas educativas y al desarrollo.

CIESPAL, CENAISE y Fundación TAREA del Perú, organizadores del evento, suscribieron al finalizar el mismo la Declaración de Compromiso entre



La mesa principal del Encuentro Binacional, estuvo presidida por el Ministro de Educación del Ecuador, Roberto Hanze e integrada por Edgar Jaramillo, Director General de Ciespal; Eduardo Fabara y Alvaro Ocampo, del Convenio Andrés Bello; Beatriz Parra, Subsecretaria de Cultura del Ecuador; María Amelia Palacios, de la Fundación "Tarea" de Perú y Magaly Robalino, de Cenaise, Ecuador.

Intensa actividad de formación profesional

Entre febrero y julio del presente año, el Departamento de Formación Profesional efectuó 21 acciones de acercamiento y apoyo académico a un total de 700 personas, entre comunicadores, periodistas, investigadores, estudiantes.

La gama de temas es diversa.: desde el tratamiento de aspectos relativos al desarrollo de las nuevas tecnologías como talleres sobre Internet, hasta eventos de capacitación en el uso de los diferentes medios de comunicación.

La cobertura abarca a comunicadores que acuden a nuestras instalaciones, así como a grupos específicos a donde concurren los instructores de la institución.

Para los próximos meses CIESPAL prepara la jornada internacional de Estudios de Comunicación con la participación de instructores de Colombia, Inglaterra, Italia, Chile, Argentina.

Se realizará también capacitación en provincias, a través de talleres de temáticas tradicionales, y se adelanta la planificación de dos cursos internacionales y maestrías en temas de comunicación.

Próximo seminario sobre periodismo tecnológico

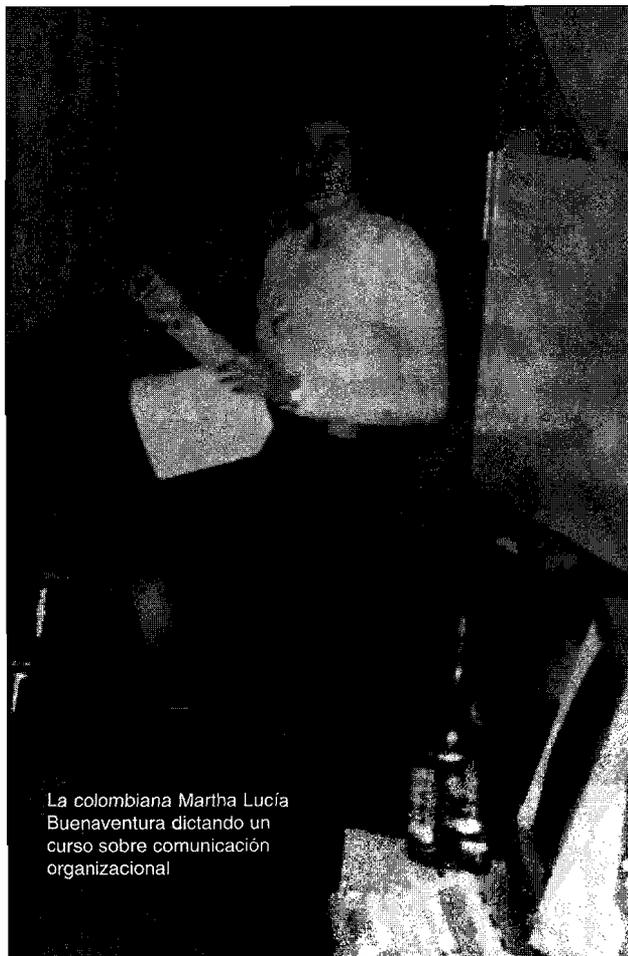
CIESPAL y la empresa IBM del Ecuador preparan la realización de un Seminario Internacional de Periodismo Tecnológico, que se realizará entre el 23 y el 25 de agosto próximos, en nuestras instalaciones.

Serán parte del certamen la presentación del proyecto "Press Room" que consiste en la optimización máxima del Internet como fuente e instrumento de información para periodistas y el equipamien-

to tecnológico que se prepara para la cobertura periodística de los próximos Juegos Olímpicos en Sidney, Australia.

Además, se discutirá en torno a los beneficios de la creación de suplementos y paginas sobre tecnología en los medios impresos y se expondrán las novedades más recientes en el ámbito tecnológico para uso de los medios de comunicación.

Expondrán sus experiencias Enrique Bustamante, responsable de la información y publicaciones tecnológicas de El Universal de Caracas y asesor de Televisa de México y CNN de los Estados Unidos, Froilán Fernández, también de El Universal de Caracas, y Ariel Torres del diario El Clarín de Buenos Aires.



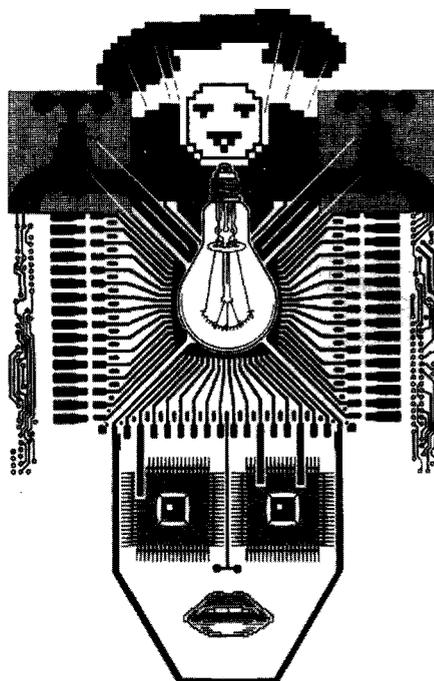
La colombiana Martha Lucía Buenaventura dictando un curso sobre comunicación organizacional

Seminario Internacional sobre Libertad de Expresión

Como invitados especiales concurrirán directivos de la Fundación MacCormick, de los Estados Unidos de América. ☼

Con los auspicios del International Center for Journalist, CIESPAL organiza para los días 14, 15 y 16 de septiembre del 2000, en la ciudad de Ibarra, el Seminario-Taller "Medios y Libertad de Expresión en las Américas".

El evento tiene la intención de compartir con treinta invitados de las distintas provincias del país, representantes de los medios de comunicación y delegados de las universidades ecuatorianas, varios aspectos importantes sobre la vigencia teórica y práctica de la libertad de expresión. Varios ejes novedosos se plantean en el temario, que será abordado por expertos en legislación y periodismo, como Fernando Guier, Max Jennings de la Fundación Nike, Daniela Colaicovo de los Estados Unidos, Luis Botello, Director del International Center of Journalism y Néstor Arboleda Terán del Ecuador.



Programación Educativa:

- Cultura de Paz
- Derechos humanos
- Equidad
- Sustentabilidad
- Economía solidaria

Programas Musicales

alred
américa latina en red

La mayor cobertura informativa de:
América Latina. Noticias hechas en
América Latina

Insumos:

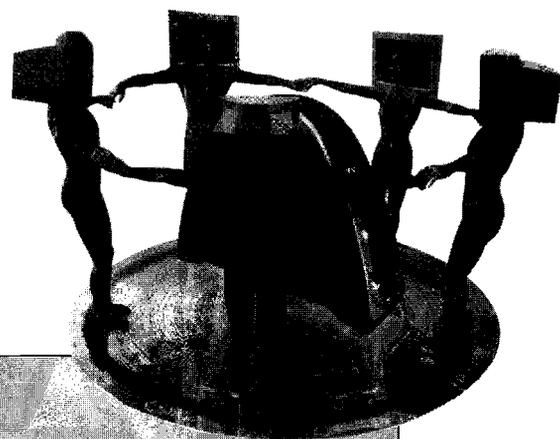
- Música
- Programas especiales
- Efectos de sonido

Red Quichua Satelital:
Quichuas y Quechuas unidos en una
sola programación del satélite

Programación evangelizadora:
La vida cotidiana con ojos de buen cristiano

ALRED: Tecnología de punta en tu radio
asociación latinoamericana de educación radiofónica

Tecnología y Comunicación



TENDENCIAS DE LA PUBLICIDAD EN INTERNET

La edición de lanzamiento de la revista Medios (Vol 1 Número 1-Junio 2000), de Leon Publications Inc. de Puerto Rico en colaboración con Ifra, de Darmstadt de Alemania, incluye un exhaustivo análisis de las tendencias de la publicidad en Internet elaborado por Chris Neimeth de CEO.

Según el artículo, todas las empresas que están involucradas con publicidad en Internet ven a este nuevo medio desde su propio punto de vista:

- los que hacen marketing directo consideran la publicidad en la Internet como una fuente de datos de futuros clientes,
- los administradores de marca lo ven como un lugar para conseguir patrocinadores,

la gente de prensa la consideran como una salida para informes electrónicos de prensa y, los editores como una fuente de ingresos.

Sostiene también que a pesar de que la Internet es un medio altamente fragmentado, la mayoría de los ingresos por publicidad seguirán en manos de unos pocos.

Durante 1999, dice, los cinco principales generadores de ingresos fueron los portales, en orden de importancia, AOL, Yahoo, Excite, Infoseek y Lycos.

En el año 2000, los 50 sitios más importantes van a atraer más del 70 por ciento de todos los ingresos de publicidad, y los 10 primeros casi el 50 por ciento de los ingresos.

SERVICIO DE CABLE DIGITAL

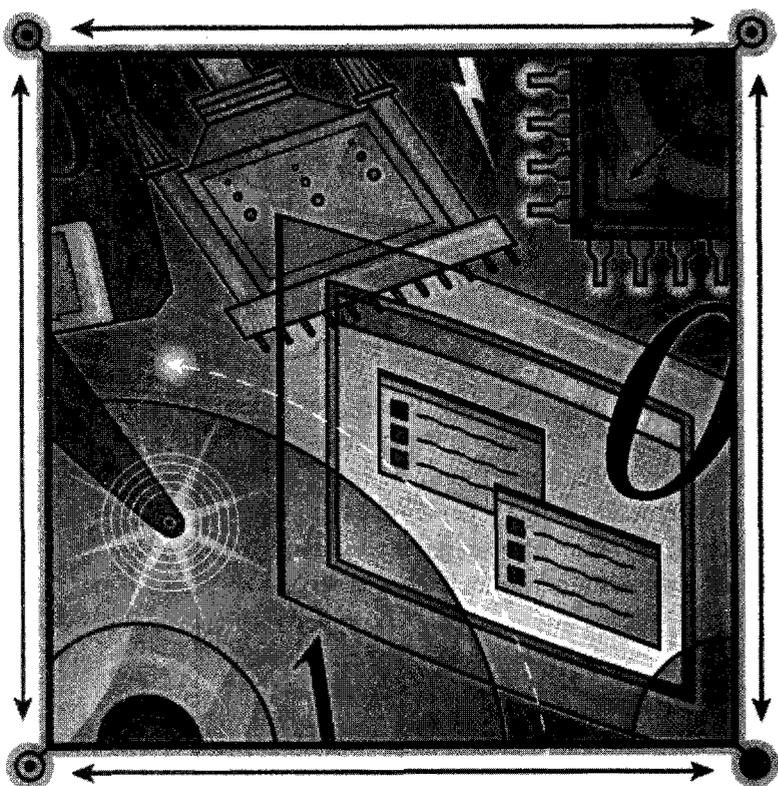
El establecimiento del servicio de cable digital para México fue anunciado tras la alianza entre las empresas NDS Group plc (Nasdaq/Easdaq NNDS) y Cablemas, el segundo mayor proveedor de servicios de cable en México.

Cablemas, quien actualmente brinda servicios a más de 300.000 clientes en México, comenzará el despliegue de servicio de cable digital en Tijuana, integrando y usando varios sistemas claves de televisión interactiva y de acceso condicional de NDS

El nuevo sistema de cable digital de Cablemas brindará, en un principio, 20 canales de video digital y 40 canales de audio digital para servicios premium. Como parte de una oferta de servicios avanzados también se ofrecerá acceso a Internet.

"Los servicios de cable digital de NDS brindan a Cablemas la seguridad y gestión por la cual tanto nos esforzamos cuando ofrecemos la programación de gran calidad que nuestros clientes esperan", declaró Enrique Alvarez, director de operaciones de Cablemas. "Nos emociona trabajar con NDS y esperamos que esta colaboración en Tijuana conduzca al crecimiento en general de los servicios de cable digital en México", añadió.





LA NACIÓN ELIGE ADMINISTRADOR DE PUBLICIDAD

Real Media, Inc., una empresa mundial de tecnología de publicidad en Internet, anunció el 24 de agosto que el periódico en línea de Argentina, La Nación On Line, eligió Open AdStream® de Real Media como su tecnología oficial para administración de sus avisos. Esto lo convierte en el octavo de 11 periódicos GDA (Grupo de Diarios América) que utilizan la tecnología Open AdStream de Real Media, llevando la cifra total de sitios que utilizan Open AdStream en América Latina a 34 y a más de 1.400 a nivel mundial. GDA es una empresa de comunicaciones con profundo arraigo en 10 mercados latinoamericanos y del Caribe.

"La Nación es uno de los nombres más respetados y honrados entre los medios de información en América Latina, con una larga tradición en excelencia editorial y lealtad de

lectores", declaró Bennett Zucker, director general de Real Media para América Latina. "

Dijo : "El que La Nación haya seleccionado Open AdStream de Real Media para gestionar sus servicios de avisos en línea es consistente con su necesidad de proteger tanto su inversión en operaciones en red como sus relaciones con los usuarios. Nos enorgullece ser sus socios para continuar esta gran tradición."

Otros miembros del GDA que utilizan actualmente Open AdStream incluyen a: O Globo (Brasil), El Mercurio (Chile), El Tiempo (Colombia), El Comercio (Ecuador), El Universal (México), El Comercio (Perú) y El País (Uruguay).

La red GDA está constituida por 11 diarios de América Latina y llega diariamente a 4,8 millones de personas. Otros periódicos que utilizan OAS incluyen a: El Clarín (Argentina), El Norte (México), El Economista (México) y Reforma (México). Otros sitios que utilizan Open AdStream en América Latina incluyen a AdNet, Oracle, El Sitio, Punto-Com, LanceNet y a muchos otros.

ALIANZA PARA COMERCIO ELECTRÓNICO

Las empresas Fiber Networks, Sun Microsystems y Oracle anunciaron el 23 de agosto en Buenos Aires, una alianza para ofrecer soluciones de comercio electrónico integradas en América Latina.

Por medio de esta alianza los clientes tendrán acceso a soluciones integradas incluyendo servicios de anfitrión administrados, aplicaciones, capacidad de redes de banda ancha y servicios profesionales.

IMPSAT se convertirá en un proveedor de servicios de comercio electrónico de importancia en América Latina.

Las soluciones integradas se hacen posibles por medio de la infraestructura de banda ancha y de los centros de datos que IMPSAT está desplegando en la región. ●